

Marius Bourelly

Tres galino pèr un gau



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.cieldoc.com>

MARIUS BOURBELLY

TRES GALINO PÈR UN GAU

COUMÈDI EN UN ATE

en vers prouvençau.



AIS

EMPREMARIÉ PROVENALO

15, carrièro dóu Grand-Relògi.

1880

DISTRIBUCIEN DE LA PEÇO

Biscoutin, conufisèireL
Calissoun soun assoucia.
Barlingo, oubrié counfisèire.
Muscardino, mouie de Biscoutin.
Bescuechèlo, mouie de calissoun.

La scèno se passo à z' Ais

TRES GALINO PÈR UN GAU

Coumèdi en ate
En vers prouvençau

L'arreiro boutigo d'un counfisèire. Au founs e sus lou mitan, uno grando pouerto vitrado, eme de ridèu, que douno dins lou magasin de vèndo. De cade caire dóu founs, douès viseto d'escalié que menon ei chambro. A dèstro, la pouerto dóu labouratòri. Sus la senèco, de saco de marchandiso, de sucre, d'amendo; e souto leis escalié, de jarro de mèu em'uno taulo mounte li a de bescuè.

SCENO PROUMIERO

SUCRADO

(vèn dóu magasin)

A peno l'aubo vèn de pouncheja de l'èstro
E tout àro, lei gènt, pèr querre la menestro
Van courre:—« Dounas-me dous sòu de chicoula;;
« De bescuè de Paris pèr-trempa dins lou la,
« Àves gès de chaudèu pèr moun pichot-canari,
E de lengo de cat?... qu'aganton pas lei gàrri .
« De pan au buerri fres e de creissènt, dei rous,
« Que siegon bèn taura pèr agué meiour goust?..
Soun toutéi de lipet. subrequetout-lei fremo;
Li fau de sucarié vo de cauvo à la cremo.
E n'agantarias mai emé dous dét de mèu....
(Barlingo arrivo dins lou magasin)

Tè, vaqui Barlingo !. .. Regardas coumo es beu !...
Es la flous dóu Queiras. vo de Barcilouneto. -

SCENO II

SUCRADO, BARLINGO

BARLINGO (*intrans*)

Siéu rèn qu'un mié gavouel, Sucrado, ma paureto;
Mai vous sarés toujours la reino de moun couer.

SUCRADO

Ah ! mi vèngues pas faire ansin tei uei de pouerc.

BARLINGO

L'aubo que lou matin parèi sus la mountagno
Auans que lou soulèu ague seca l'aigagno,
Ma bello, es pas tant fresco e poulido que vous.
Toumbarieu pèr dous sòu, tout àro, à tei ginous.

SUCRADO

As pas l'èr tant pressa de li toumba, vouiasso
Quouro si maridan, veguèn? la longo lasso
Tirassariè pièi tròu e n'en voueli fini.

BARLINGO

Ai panca mei papié.

SUCRADO

Rèston bèn de veni !

BARLINGO

Soun pas proun arrousa, coumo lei bourtoulaiço.

SUCRADO

Se t'aviéu coumo acò tengu lou bè dins l'aigo
Pèr te faire intra eici, qu'es qu'auriés di?

BARLINGO

Jamai

Ço qu'avès fa pèr iéu, boutas, l'oublidarai.
Ero un sero d'ivèr, entre sieis e sèt ouro,
E fasié 'n tèms à pas metre defouero un chouro
Roudavi coumo un ase escapa dóu canie,
Alucant sus la fouent lou brave rèi Reinié
Tout en fasènt gin-gin dins mei braio de tèlo.
Lei pèd dins de soulie vèuse de sei semello.
Lei det gòbi, lou nas gounfle coumo un pebroun
E tout espeloufi coumo un vièi passeroun
Qu'avié plus qu'a bada mourir... fasiéu la paumo:
Que voulès ? quand despiéi tres jour lou vèntre chaumo,
Qu'avès rèn sout la man pèr garni lou fanau
Alor vous soubro plus qu'à faire lei badau,...

Diéu abandouno pas lei paurei creaturo,
Car tout en cóucigant deis artèu, la gèu duro.
Me faguè rescountra 'n àngi toumba dei niéu ...
Bessai de pas tant aut.

SUCRADO

Aquel àngi èro iéu
E pèr veni d'amount me mancavo leis alo.

BARLINGO

En me vesènt ansin batre la generalo
Lou vèntre à l'espagnolo e linge coumo un fus,
Me demanderias lèu s'èri moussu Sant-Just:
Nàni ! siéu Barlingo qu'alor vous respounder.

SUCRADO

Aquéu noum disie tout; pèr la man te prengueri...

BARLINGO.

M'aduguerias encò dei messiés Biscoutin
E Calissoun....

SUCRADO

Eici travaies sus lou fin....

BARLINGO

Es vous que m'avès més coumo acò dins la pasto,
E li siéu coumo un gau.

SUCRADO

Toun afaire se gasto
E se tènes pas lèu tout ço que m'as proumes .

BARLINGO

Cresès que me sariéu coumo acò coumproumes
S'èri pas 'sta segur de teni ma paraulo?

SUCRADO.

Emé toun èr gavouet me fas la cato-miaulo.
M'as deja dit vint còup: Mei papié, dóu païs
Vènon pas.

BARLINGO

Que faire ?

SUCRADO

E bèn, vao à m'avis !
L'i a toutaro sièi mes, Barlingo, qu'acò duro
Se finisse pas lèu, plus ges de counfituro.
Vai te faire brusca. Siéu lasso d'espera.

BARLINGO:

Pus lèu que noun cresès veirés qu'acò sara.

SUCRADO

Mai quouro ?

BARLINGO

Passaren belèu pas la semana

SUCRADO

Dei tres dijòu ? Merci

BARLINGO

Ma bello soubeirano....

SUCRADO

De vuè jour en vuè jour, vesi passa lei mes,
La fin de l'an vendra: qu' aura mes. aura mes.
La voueli pas couifa, iéu, Santo Catarino !

En souto, fas la court à misè Muscardino....

BARLINGO (*à despart*)

Ai! ai! ai!

SUCRADO

La muouie de moussu Biscoutin!
Crèses que sabi pas tout aquéu pichot trin ?
Mai a l'uei vièu, lou peis...à misè Bescuechèlo .
Assajes d'agrada ... Quand te n'en fau de bello?
Sian deja tres eici que voudries prendre auvòu!
Pèr un gau coumo tu trovi qn'es foueço tròn.
Moussu dóu magasin passo dins la cousino
E pèr lou metre eu goust, li fau que tres galino....
Mai sauprai, quand faudra te metre à la resoun
Auriéu qu'à dire un mot a moussu Calissoun,
A moussu Biscoutin, e dins un coup d'espalo
Te fariéu debaussa, galapian! de l'espalo.

BARLINGO

Coumo lou parpaioun, eis alo de velou,
Cerqni de me pauva subre toutei lei flous.

SUCRADO

Si crès un parpaioun es encaro qu'un verme ?

BERLINGO

Se restavi planta, dirias que siéu un terme
E voudrias pas d'un ome ansin digas un pau ?
Se boulegavi pas me prendrias pèr un pan.
Acò fouito lou sang

SUCRADO

Vai t'en fouita la crèmo
Se dins vué jour lou mai, Sucrado es pas ta frèmo
Poues faire toun paquet e juga Ran-tan-pla!
Sus l'èr de: Prèn toun sa ! Cassaras de tavan,

(Sucrado passo au magasin, Barlingò cou la segui, mai Sucrado li sarro la pouerto au nas .) cradoi,

SCÈNO III

BARLINGO

(soulet, davalant la scèno)

Barlingò, moun ami, t'an pres à l'aubaresto.
Sies toumba sus un pèis qu'a de grosseis aresto
Dison que lei gavouet soun fin; mai aquest còup
Ti sies laissa pesca coumo un mùjou... n'ai pòu!
Que pensarien de iéu, dins nouesteis encountrado,
Se me vesien ansin dintre la marmelado ?
Pauro mousco toumbado au mitan dóu sirop.
Te li sies enviscad e te is alo an d'acroc.
Te n'en tiraras pas sènso bruti lei pato.
Pèrque vas metre ansin lei det dins la pignato
Sènso faire atencien qu'en souto li a de fue ?
Coumola tiraras toun esplingo, dóu jué?
Se te marides pas, la pichoto mastino
Fouèro d'aquest oustau te fa pica d'esquino:
Anaras mai coumta leis aubre, sus lou Cous...
Se te marides, poues plus faire l'amourous...
Adiéu la Muscardino emé la Bescuechèlo ?
Es dóumàgi pamens de rata doues femèlo
Tant poulido qu'acò!... Se te sies peçuga,
Moun paure Barlingo, e sies coumo lou gaf
Que se pou plus tira dóu mitan de l'estoupo,
Prego Diéu que lou vent te boufe mai en poupo
Pèr te n'en derraba. Te dirai d'aqui ...
Coumo li arribaras, sucamen?... Vetaqui
Mounte lou bast me quicho e senti que me màco...
{Biscoutin paréi au daut de l'escalié, à dèstro}.

Biscoutin! lou patroun!... Me vau metre à l'estaco.

(Intro dins lou labouratòri)

SCÈNO IV

BISCOUTIN

(davalant de l'escalié)

Sus ma tèsto. de niéu courron d'eici, d'eila
E moun front souloubrous n'es tout enmantela,
Desempièi quauque tèms camini dins la fousco
E toutei, dins l'oustau, semblon pougnu dei mousco.
Ma fremo, d'aigro qu'èro, aro a lou teta dous
E de longo me fa la pato de velous.
Se n'en fau mesfisa d'aquelo que vous flato;
La provo que li fa manjoun, es quand se grato.
Se voulès aganta la maire dins lou nis
Li anas daise e prenes lou camin de galis:
S'escoundès vouèste jue, lia quauco maniganço.
Mai m'agantara pas ; counèissi l'estiganço.
E me li lisi pas en tout aqueleis èr...
Eme lei fremo fau avé leis uèi dubert.
Pèr saùpre d'ouunte vèn, ai devira ma tèsto
Coumo quand deviras lei mancho d'uno vèsto;
Ai enca rèn trouha... Pamens, li a de nouvèu..
Quand lou bèu viro au laid, vo lou laid viro au béu,
Li a quaucarèn de mai vo de mènes, que se passo;
Lei cato chanjon pas pèr rèn sei cat de plaço.

(Calisson paréi au d aut de l'escalié, à senèstro.)

SCÈNO V

BISCOUTIN, CALISSOUN

CALISSOUN *(davalò senso veire Biscoutin)*

(Cridi cebo dóu còup ! e fau lou mut, lou sourd.

Bescuechèlo, èro. antan, sèmpre de boueno imour
E vuèi, coumo lou tèms, es talamen chanjado,
Que me siéu demanda se sarie pa'nriado,
Se l'aurien pas mourdudo! ... ai segui lei quartoun
De la luno, e toujours es la memo cansoun
Lou chanjamen s'es fa per la luno nouvello
Quand li ai vist prendre ansin uno mino faurello
Ai di: Fau espera que siegue dins soun plèn!
Li es intrado au ,jour d'uei: mai que li a fa? pas rèn
De sorto que fau pas va metre sus sa fauto
Se varaio souvent, quand la fremo es malauto
Alor de mounte vèn, ma mouiè, qu'es ansin?

Li coumpreni plus rên: mandi ma lengo ei chin.

BISCOUTIN (*à despart*)

Se duro enca long têmes coumo acò, Muscardino,
A forço de passa la man su moun esquino
Finira per...

CALISSOUN (*id.*)

Acò me sarié bèn egau
Se quand la vieu ansin mounta sus sei chivau.....

BISCOUTIN (*id.*)

Fariéu bessai pas mau de va dire, se duro.
A l'ami calissoun...

CALISSOUN (*id*)

La cauvo es Piei tròu duro
E la counfisarai à l'ami Biscoutin

BISCOUTIN.,

Es un om de sen.....

CALISSOUN (*id*)

Sàbi qn'à lou nas fin
(*En caminnat la testo souto, se trobon nas à nas.*)

BISCOUTIN

Lou vetaquit!

CALISSOUN

Eds èu !

BISCOUTIN

Toumbas d'aploumb! pensavi
De vous ana trouba.

CALISSOUN

E ièu que vous cercavi!

BISCOUTIN

La questioun es-?..... Veguen !

CALISSOUN

Parlarai après vous.

BISCOUTIN

Nani! Sias moun einat.

CALISSOUN

Anan perdre lon cous
de la counversacieun.

BISCOUTIN
Coumenças ; vous escouti.

CALISSOUN
Se va voulès ansin .

BISCOUTIN
Agués pas pòu que boufi
Un soulet mot avans.

CALISSOUN E BISCOUTIN
Bèn, vous figurarès
Que ma fremo, ..

CALISSOUN
En parlant toutei dous à la fés
Arribaren jamai à poudé nous entendre.

BISCOUTIN E CALISSOUN
Ma fremo.... mamouiè....

BISCOUTIN
Poudèn pas nous coumprendre.
CALISSOUN
Se li anan coumo acò, toucaren pas lou bont.

BISCOUTIN
Veirès que finiren pèr rèn dire de tout.
*(Barlingo, lei bras estroupa, lou faudièu blanc, la casqueto roundo sus
la tèsto, parèis sus la pouerto dóu labouratòri).*

SCÈNO VI

CALISSOUN, BISCOUTIN, BARLINGO

BARLINGO (*à despart*)
Parlas-me dóu travai, fa veni leis idèio...
N'ai vuno dins lou su qu'en fasent lei dragèio
Mes vengudo... Es Un plan... o mai un plan couquin.

CALISSOUN (*vesènt Barlingo*).
Anen parla pu luen.

BISCOUTIN
Voui ! dins lou magasin

CALISSOUN (*sus la pouerto*)
Passas davans,

BISCOUTIN

A vous,

CALISSOUN

Esti siau.

(Vènoun pèr passa toutei dous au còup et poudon pas).

BISCOUTIN *(risènt)*

Es pèr rire ?

(Fan mai lou meme juè. Barlngo retèn Biscoutin)

BARLINGO *(daise)*

Bourgès, auriéu dous mot sucamen, à vous dire.

BISCOUTIN *(se revirant)*

Aro es pas lou moumeu.

BARLINGO

Es dins voueste interès.

Sara lèu fa, veirès.

BISCOUTIN *(à Calissoun qu'es au magasin)*

Se parlaren après.

(Sarro lapouerto e vènon sus la scèno.)

SCENO VII

BISCOUTIN, BARLINGO

BARLINGO *(mete lou farrou)*

Laissas me bèn sarra, la pouerto pourrie batre.

BISCOUTIN

Que li a, veguen?

BARLINGO

Pèr vous me coupariéu en quatre,

Mai per voueste assoucia me coupariéu pa'n dous.

Soun cors entie vòu pas un pichot det de vous !

BISCOUTIN

T'aurié fa quaucarèn ?

BARLINGO

Siéu luen de me n'en lagne.

Moun couer que vous estimo a dre de se n'en plagne.

BISCOUTIN

Alor esplico-te.

BARLINGO

Sènso abri, sènso pan,
Es vous que lou proumié m'avès pourgi la man.
Ei pichot deis auceu. Diéu mando la becado !
M'avès leva la fam. douna la retirado
E dins aquest oustau moun paradis dubert
S'ai vis Evo em' Adam, ai vist, perèu, la serp !

BISCOUTIN (*à despart lou regardant*)

Es que li aurie peta'n cieucle dintre la testo?

BARLINGO

Vouesto mouiè. bourgés es jouvo. bello ounesto.
Mai emé sei bèus uèi. cresès ço que vous diéu.
Atiro subre vus...

BISCOUTIN

Que dies ?

BARLINGO

L'iro dei Dieu!

BISCOUTIN

Toun lengàgi flouri me douno l'enterigo:
Mai qu'es que fau ei Diéu, dóu founs de ma boutigo?

BARLINGO

Que li fases, bourges?.... poussedas un tresor.
Uno fremo que vau cent còup soun pesant d'or:
E quand avès ansin uoo mouiè superbo
F'au pas vous estouna se la serp souto l'erbo
Cercó de la tenta.

BISCOUTIN

Mouute es aquelo serp ?

BARLINGO

Va vous dirai ,mai fau dreissa la man en l'èr
E proumetre sus la tèsto de vouesto maire
De va garda pèr vous.

BISCOUTIN

Acò 's eisa de faire
Se me laisses, après, l'escracha sout mei'pèd.
Quand la tendrai.

BARLINGO

Bourgnns, emé tout lou respèt

Que li deci, pourrès

BISCOUTIN

Aro, pèr parla coump

Me parles, à mié mot, Evo, mouerde à la poumo ?

BARLINGO

Pancaro: mai bessai que pu tard....

BISCOUTIN

Parlo round,

Aro me n'a trou di, acabo.

BARLINGO (*à l'auriho*)

Calissoun !

BISCOUTIN (*atupi*)

Qu'es que veni d'ausi?... Cambo e bras, tout me toumbo!

Ma tèsto esclatara belèu coumo uno boumbo.

BARLINGO

Metés pancaro fue à la poudro, bourgés.

Fau pas faire un petard dins l'aigo.

BISCOUTIN (*se mountant pau à pau*)

N'en a gés

Qu'aurieu tant pau cresu, sus la Terro capable

De faire un còup ansin' !... Vouli bèn que lon diable

Se lou fau pas peta de mei man...

BARLINGO

Cridés pas

Voueste vin, coumo acò

BISCOUTIN (*anant d'un caire à l'autre*)

M'estaqui sus sei pas

Coumo l'èurre s'estaco à la cambo dóu roure

M'empegarai contro éu, pèr l'empacha de courre...

BARLINGO (*en lou sieguènt*)

Acò vau faueço miés.

BISCOUTIN (*anant au magasin*)

Lou quitarai en lué.

BARLINGO (*à despart*)

E iéu, dins aquéu tèms, pourr ai faire moun juè !

(*Se fretò lei man en vesènt dispareisse Biscoutin*)

SCENO VII

BARLINGO, pièi MUSCARDINO

BARLINGO (*soulet*)

Moun plaun va tout soulet. Ai pauva moun levame.
Aquest, pèr lou moumem a d'obro a tria sei grame
E li a plus rèn à cregne aro, de soun cousta.
L'autre, coumo farai,veguèu, pèr l'acousta ?
(*Muscardino parei au d'aut de l'escalié de dèstro*)

MUSCARDINO (*en lou vesènt*)

Es mai aqui, rounfloun !

BARLINGO (*la regardant veni*)

La bello Muscardino
Oih ! que moussèu de rei! e la poulido mino !

MUSCARDINO (*davalant l'escalié*)

Pouedi plus faire uu pas sènso aquel espravant.
A coumo lou dijòu, es toujours au mitan.

BARLINGO (*li venènt au davans*)

Estello de mei nuè!....

MUSCARDINO (*lou repoussant*)

Machouèto dessecado
Es l'amour que lou ten sé coumo uno arencado.
Emé quatre clavèu, rege, contro un pourtau
Farié bèn coumo acò, clavela sus lou d'aut.

BARLINGO

Coumo un troué d'amadou, moun couer sempre s'abraso.
Au lus de vouesteis uei

MUSCARDINO

Quouro chanjé de fraso ?
Sabes dire qu'acò.

BARLINGO

Quand chanjarés pèr iéu
De sentimen

MUSCARDINO

Alor perdes panca lou fiéu!

BARLINGO

S'embuio dins mei det.

MUSCARDINO
Vaqui ço que te pimpo

BARLINGO
Se moussu Biscoutin, un jour fasié l'artimo...
MUSCARDINO

Taiso-te malurous!

BARLINGO
Li a degun d'inmourtau.

MUSCARDINO
Auriés manda quaucun pèr lou tua ?

BARLINGO
De l'oustau
Quauque jour tant pourrié ana courre bourrido.
Moun Dieu! n'arriho tant dins lou cous de la vido...
Li a d'ome qu'en d'essous sabon. faire soun juè
E lei fremo, jamai li veson qie de fué.

Va coumprenon au fum quouro leis estubasso.

MUSCARDINO (*lou regardant entre lei dous uei*)
Aurieu jamai cresu que dedins ta carcasso
Li aguesse tant...

BARLINGO (*la coupant*)
D'amour?... Coumandas à moun couer
Quand siéu pròchi de vous, de pas tant batre fouert.

MUSCARDINO
Li sian mai!

BARLINGO
Resounas, e veirés s'es ma fauto
Dóu moumen que vous viéu, s'ai la tèsto malauto.
Es vous que me fasès perdre ansin la resoun.

MUSCARDINO
L'avugle va dis mai qu'a perdu soun bastoun!

BARLINGO
Perqué me faire ansin passa la vido duro ?
Au debasta de l'ai se vés la macaduro!...
Vous sarié tant aisa, pamens, de me gari...

MUSCARDINO (*au public*)
D'uno vermino ansin quand sarès agarri,
Lou mouien lou plus court pèr poudé v'en desfaire.
Sara d'ana va dire à vouèste ome...

BARLINGO (*idem*)

Pecaire !

Soun toutei coumo acò, lei fremo. En aquest cas
Li veson pas pu luen que lou bout de soun nas.
L'ome dins aquéu téms es emé sa mestresso
Que se lipon lou mourre e se fan de caresso.

MUSCARDINO

Es que diriés acò per moussu Biscoutin ?

BARLINGO

A pas lou grun de sau sus la couet, lou mesquin
Coumo cado toupin trobo sa cabucello...

MUSCARDINO

Aurié trouba la siéu ?

BARLINGO

Tout just!

MUSCARDINO

Es ?

BARLINGO (*emé mistèri*)

Bescuechelo !

MUSCARDINO (*en risènt*)

Pèr aquelo au gas !

BARLINGO (*emé sang-fré*)

Se n'en fa coumo acò,
Que tubon !

MUSCARDINO (*li picant sus l'espalo*)

As un cóup. moun bèu, sus lou coco!

BARLINGO

Sias coumo Sant Toumas, voulès jamai ren crièire.
Se li metias lou det? Se vous va fasiéu veire?

MUSCARDINO

Diriéu qu'as lou nas fin.

BARINGO

Venès aquesto nué,
Entre lei dèss e voungé.

MUSCARDINO

E mounte?

BARLINGO
En aquest lué!

(Calisson la tèsto basso e lei man darr é l'esquino, vèn dóu magasin e fa lou tour de la scèno sènso vèire leli autre. Biscoutin esubre sei taloune lou seguis pas à pas).

SCENO IX

Lei meme BISCOUTIN, CALISSOUN

CALISSOUN (*à despart*)
Biscoutin dèu agué'no nièro dins l'auriho
Que fa qu'arpateja, pòu plus teni sesiho. . .

BISCOUTIN (*id. darrié d'èu*)
Aro, vai, tout soulet pourra plus faire un pas.
Me li siéu estaca coumo un poupre au roucas:
Li va de moun ounour! ... Diéu ! vaqui Muscardino !
Qu'es que fasiés aqui ?....

MUSCARDINO (*risènt*)
Oih ! la dròlo de mino!

(La prèn per lou bras e l'entraïno em'èu au magasin. Barlingo prèn Calissoun à despart).

SCENO X

CALISSOUN, BARLINGO.

BARLINGO
Bourgés!

CALISSOUN (*bruscamen*)
Qu'es que me vouès ?

BARLINGO (*a despart*)
Coumo es amistadous !
Siéu segur qu'un roumias es encaro pu dous.
A coumo leis oursin, sabès pas d'ount lou prendne.
(Se plaço au mitan de la scèno e parlo soulet).
Un sero, aquest iver, jalavo à pèiro fèndre
Lei gat, dins la carrièro. aujavon pas sourti
E coumo dóu païs, pecaire, èri parti,
Dré coumo un panicau, emé la cambo lèsto,
Sabiéu pas mounte anavi ansin pica de tèsto.
Moun paire m'avié di: T'ai mes dintre lei man

Un mestié, fau ana pu luen gagna toun pan;
Sian d'un marrit endré, mounte li a rên à faire.
Pren tei quiho e vai-t'en! Vous gramaciéu, moun paire,
A Diéu sias L'endeman arribavi dins Ais.
Sàbi pas se lei gènt me cresien sênso biais,
Trè que pèr cerca d'obro eri sus uno pouerto,
Me vesiéu rire au nas. ., Aquelo èro un pau fouerto !...
Acò durè tres jour ansin, sênso manja.
Coumençavi déjà de me descouraja
De courre coumo acò de longo à l'aventuro
En sarrant la courrejo autour de ma centuro...
Oublidarai jamai qu'es moussu Calissoun
S'ai de pan sout la dènt, e de sôu au boussoun...

CALISSOUN (*venènt pròchi d'éu*)
Es pèr me racunta, veguèn, aquelo istóri
Que m'as fa resta' qui ?

BARLINGO
Nàni ! me rememòri
Acò dins iéu soulet.

CALISSOUN
Alor, que me vouliés ?
Parlo !

BARLINGO
Se m'escoutas, n'en demandi pas miés.
La cauvo vous regardo e vous toco de pròchi !
Mai après faudrié pas m'en faire lou repròchi.
Quand sièu intra'cò vous ai veia nuech e jour
Coumo un bouen chin de gardo, eici, sus vouèste ounour

CALISSOUN
Moun ounour! . . .

BARLINGO
Vouesto fremo es un troues de femello
Coumo n'en a pas trege à la dougeno: es bello!
Oh! que mirau d'amour; que tresor de bèuta!...
Mai toutei lei medaio an soun marri cousta
E sabès que dóu mèu soun groumando, lei mousco...
Tesèu, un rèi dei Grego, un sero, dins la fousco,
En despié dóu dragoun que gardavo un tresor
Finissé pèr rauba sus un autbe, l'Aus d'or.
Pourrié bèn arriba, laissant lou camin libre...

CALISSOUN
D'ouente tires acò?

BARLINGO
L'ai legi dins un libre
D'un ome dóu país,

CALISSOUN
D'ounte sies?

BARLINGO
De Moustié !
Sus la mitoulougio èro pas dei coustié.

CALISSOUN (*à despert*)
Aro tèni lou fièu, d'après ço que me pinto,
Pèr sourti senso effort de l'orre laberinto
Mounte m'èri perdu,

BARLINGO
Teseu èro un gros fin ...

CALISSOUN
Aurié fa de pichot?. ..

BARLINGO
Sarié que Biscoutin! . . .

CALISSOUN
Biscoutin ! qu'es que dies ?

BARLINGO
Uno cauvo seguro!

CALISSOUN
L'aurieu jamai cresu. . lou moustre de naturo!
Sèmblo que dins ma tèsto ai cinquante martèu...
Un vièi soci...

BARLINGO
Qu'avié lou pan e lou coutèu
A la man... dins l'oustau..

CALISSOUN
Me sènti veni maigre
Rèn que de li pensa.

BARLINGO
Faguès pas de vinaigre
Bourgès, es lou moumen de bèn voux teni dré.

CALISSOUN
A de safran aquéu, emé soun gros sang fré!
Tenès vous, em'acò.

BARLINGO
Gastès pas voueste afaire
Fau que vous revenjès de l'escorno

CALISSOUN
Que faire ?

BARLINGO
Avé l'uei subre d'èu, vous de pròchi, ièu de luen;
Lou tendren à l'arrest. Vous prèsti tout moun suen,
Quand l'auren dessouta...

CALISSOUN
E qu'aurai sus la tèsto. ..

BARLINGO
Esperas un moumen, que vous digui lou rèsto...

CALISSOUN
Me lei derrabaras emé lei dèntt. .. Ah! noun !.. .

BARLINGO
Lou mandarés passa sei vièi jour en presoun.

CALISSOUN
Mai tout acu d'aqui, coumprenès pas, bardouio!
Tu, qu'as pas mai de sèn que de couet, lei granouio,
Que me levarié rèn?. .. e que voueli passa
Dré, sout toutei lei pouerto, e sènso me baissa?...

BARLINGO
Fau metre la resoun.. .

CALISSOUN
Sies uno esquicho-anchoio
E me fariés veni la meuffo, emé ta voio!
(*Despoutenta, courre au magasin.*)

BARLINGO (*soulet, regardo la pouerto*)
A parti coumo un lam!.. . n'en tèni deja très
E siéu pancaro au bout de ma plego... veirès...

(Ause un gros bru dins lou magasin e se sauvo au labouratòri. Arribo Muscardino à la precipitado).



SCÈNO XI

MUSCARDINO

(souleto)

Sàbi pas ço que li a, s'es qu'uno bourrascado.
Mai, coumençan pas mau, aujourd'uei, la journado.
Moun ome, en se levant, dèu ague caussiga
Quauco aragno, jamai m'avié tant bòutuga.
Muscardino?... Que voues?... Isto dins la boutigo!
Ai panca boulega...e sèmblo sus d'ourtigo,
Trapié d'eici, d'eila. .. Calissoun, en courrènt
Arribo; toutei dous alor an d'ucidènt....
Muscardino ! vai-t-en !.. emé la gaugno mouerto
Mi crido Biscoutin, e sarro bèn la pouerto
De ta chambro! . . O, moun bèu, laisserai pas dubert!...
Ah! pèr lou còup, li sian aro, au nis de la serp !
Mai qu'es que me dira lou mot de santo Claro ?
Li a quacarèn que bouihe e la cavo es pas claro...
Se me trovavo eici boundarié; m'en vau lèu,
Voueli pas despessa la rego de Miquèu !

(Escalo en courrènt l'escalié de sa chambro à dèstro. A peno intrado, Bescuechèlo parei sus la pouerto de la sièuno, à senèstro e Barlingò espincho dóu labouratòri.)

SCÈNO XII

BESCUECHELO, BARLINGO

BESCUECHELO *(davalant)*

A l'èstro lou soulèu vèn de manda sei ràì
E m'a destrassounado au mitan d'un pantai
Que m'avié fa veni lei tressusour... Ravavi...

BARLINGO *(à sei pèd)*

Qu'èri à vouèstei ginous e que vous adouràvi I

BESCUECHELO

Aò sarié tounba de la fèbre au mau caud.

BARLINGO *(dré)*

Desempièi lou moumen que dins aquest oustau
Ai mes lei pèd, sabès, poulido Bescuechelo,
Qu'à meis uei trelusès coumo uno bouèno estello!
M'avès esbarluga.,.

BESCUECHELO

Fau courre au medecin;
Garis lou mau de dènt, eme leis agassin,
E li dirés de vous leva lei cataracho.

BARLINGO

Lou mau es tròu encra, dins moun couer a fa pachò
E li a qu'un medecin pèr aplanta soun coues.

BESCUECHELO

S'isto pas luen d'eici, li fau lèu courre.

BARLINGO

Es vous!

BESCUECHELO

Pecaire! en aquèu cas, vous pregarai de crèire
Que restares enca foueço tems de li vèire.
Anèn ! e levas-vous subran de moun camin.
Aragno dóu matin, prouvèrbi dis: Chacrin!
E vous ai déjà di que tout acò m'alasso.

BARLINGO

Madamo, se va fau, quitarai esto placo,
E luèn, bèn luèn de vous, à forço de soufri,
Lou paure Barlingo s'en anara mourir.

BESCUECHELO

Li manco pas d'espai pèr vous, au cementèri.

BARLINGO

Avès lou couer bèn dur ?

BESCUECHELO

Autant dur que de fèrri.
Mounte pènsas qu'acò, veguèn, pòu vous mena ?
Se Calissoun sabié tout aquèu tracana. ..

BARLINGO

Vouèste ome ?

BESCUECHELO

F'arias pas, long fuè dins la boutigo.

BARLINGO

Oui ! mai a d'autrei chin à fouita! Li a 'n 'intrigo.
Vous sias laissado prendre au musclau.

BESCUECHELO (*à despart*)

Lou pantai
Que fasièu tout escas, sarié-ti dei vrai ?

BARLINGO

Vous autrei vesès rèn, sias touteis avuglado
Lei fremo! L'ome fa de vengudo e d'anado
E quand passo de la boutigo au magasin
Sias luen de vous pensa que fa soun pichot trin
Viras toutei d'acord dintre lou meme ciéure...

BESCUECHELO (*dins sei reflexien*)

S'èro la verita, li aurié pas de que viéure.

BARLINGO

Fin qu'au jour que quaucun, dirai de pu sensa
Vous lei fa prendre emé la man dintre lou sa.

BESCUECHELO (*revenènt à-ello*)

Noun ! noun! es pas vrai.

BARLINGO

Voulés pas me coumprendre.
È bèn! qu'es que dirias se vous lou fasiéu prendre
Vouèste bèu Calissoun... Machas entre lei dènt,
Mai emé tout acò me respoundès pas rèn.

BESCUECHELO (*lou prenènt pèr lou bras*)

Veguèn, parlas de bouen, vo bèn parlas pèr rire ?

BARLINGO

Madama, es lou parla que fa parla: fau dire
Touto la verita ?

BESCUECHELO

Vous demandi pas mai.

BARLINGO

Quand lou vin es tira, lou fau bèure, e bèurai !

BESCUECHELO

Vouèli que me digués lou noum de la couquino
Que cerco à desavia moun oustau.

BARLINGO (*emé mistèri*)

Muscardino!

BESCUECHELO(*rassegurado*)

Muscardino?... que front!

BARLINGO

Ouh ! li a pas de: que front !

E vous lou couparias que vendrié pas pu long.

BESCUECHELO

Caucas fouèro l'iròu, aqui, moun cambarado.

BARLINGO

Voulès aquesto nué, metre sus la bugado?

BESGUECHELO

Noun ! noun ! vous enganas; avès lou det dins l'uei,

BARLINGO

Dóu vouèstre tirarai la paio, trè d'encuei;

E se voulès veni à dèò ouro, este sero

Eici lei troubarés, toutei dous à l'espero.

Courre ges de dangié, voueste ounour, dins l'oustau.

BESCUECHELO (*S'en anant*)

Li vendrai I

BARLINGO (*de meme*)

Li vendrès ?... aro ai gagna lou saut !

(bescuechèlo pren l'escalié de dèstro e va enco de Muscardino; Barlingdo intro au labouratori. Sucrado arribo dóu magasin).

SCENO XIII

SUCRADO

(souleto)

Aquèu que me dirié, sènso mai de malici,
Çò que se passo eici, me rendrié bèn servici.
Despièi d'à de matin, es qu'un vai e qu'un vèn
Que n'en finis jamai. Ii coumprèni plus rèn:
De-longo ausès crida: Vène eici, Muscardino!
Boulegués pas d;aqui! Noun ! vai à la cousino...
A ta chambro... au saloun... Se moussu Biscoutin
Sauto dóu coumtadou fouèro dóu magasin,
Cra, moussu Calissoun, que petèjo, es en aio,
Lou siègue pas à pas; intrarié dins sei braio,
Cresi, se va poudié. Se moussu Calissoun
Fa douei pas en avans, l'autre es sus sei taloun...
E pièi fau vèire acò quand intro uno pratico;
Touei dous vouelon servi. Alor li a' no musico...
Sabès pas qu dei dous es lou mai empreissa;
Mai emé tout acò fau pas èstre pressa,
Coumo voudrien ensèn vite la satisfaire
Em'aquéu demèné finisson pèr rèn faire.
Un negre, tout escas, qu'èro vesti de blanc,
Arribo au magasin e li dis en intrant:

« Madamo m'a manda pèr querre sa faturo.»
Autant lèu Biscoutin se mète en escrituro.
A pas pu lèu fini que dis: La vau pourta !
E Calissoun li fa: Es à vous de resta !
Alor, coumo voudrés. Mai trè qu'es sus la pouerto,
Biscoutin, coumo un fum qu'un coup de vènt empouerto
Fuso pèr l'aganta: Nàni, li dis, li vau !
Lou papié dins lei man resto dré coumo un pau.
Calissoun lou prèn mai, l'autre va li derrabo:
Tiro-tu, tiro-iéu!...coumo un paquet de rabo.
Nàni ! li anarés pas!—Es iéu !—Es à vous?...
E fan tant qu'à la fin, degun li va dei dous.
Lou mouro, emé d'uei blanc, que souto sei parpello
Luson, coumo la nué lusirien doues candello
Dins lou salamalè finis pèr l'aganta,
Prèn sei cambo à soun couél e courre la pourta.
Se quaucun li coumprèn, siegue di sènso rire,
Quaucarèn, me fara Plesi de me va dire...
Pèr moun comte, vesès, ço que coumprèni bèn
Dins tout acò d'aqui... es que coumprèni rèn !

(Barlingo souérte dóu labouratori emé soun viesti de gavouet qu'avié en intrant)

SCÈNO XIV

SUCRADO, BARLINGO

BARLINGO (*en arribant*)

La journado es fnido. Oih ! coumo lou tèms passo !

SUCRADO (*lou vesènt*)

Té,vaqui lou restant de meis e.scu.

BARLINGO (*content*)

Bagasso!

SUCRADO

Sies pu reviscoulia qu'un pèis à la sartan.

BARLINGO (*li prenènt la taiho*)

Sucrado, es de pensa qu'aurai lèu vouesto man.

SUCRADO (*lou repoussant*)

Fas gaire de camin...

BARLINGO

Jùri que la besougno....

SUCRADO
Sarramen d'amourous es sarramen d'ibrougno!

BARLINGO
Li a de pèiro, souvènt, ei draïou de l'amour.

SUCRADO
Faras lou cantounié e te douni vué jour.

BARLINGO
Es lou comte que fan lei mèstre ei doumestico;
Li dounon sei vué jour...

SUCRADO
Ei marridei pratico!

BARLINGO
E voulès faire ansin ?

SUCRADO
Se sian pas marida
Prendras toun sant-frusquin.

BARLINGO
Deman farai crida.

(S'en van pèr lou magasin. Bescuechèlo e Muscardino arribon de l'escalié de dèstro)

SCÈNO XV

BESCUECHÈLO, MUSCARDINO

BESCUECHÈLO (*dins l'escalié*)
Es un garo-bouen tèms .

MUSCARDINO (*en bas*)
Pensi bèn Bescuechèlo,
Que cresès pas un mot d'aquélei bachiquello ?

BESCUECHÈLO .
Avès tròu d'esperit, Muscardino, perèu,
E vous sias pas laissado encougourda pèr eu ?

MUSCARDINO
Es un marri pau-vòu !

BESCUECHÈLO
Digas un brando-biasso !

MUSCARDINO

Es que nous aurié près, eici, pèr sei chòutrasso ?

BESCUECHÈLO

Aquèu trouès de gavouet.!

MUSCARDINO

Aqueu pèu revengu!

BESCUECHÈLO

Lou faren entourna subran, d'ounte es vengu.

MUSCARDINO

Es ço qu'avèn de miés e de pu simple à faire.

BESCUECHÈLO

Ve dian à nouèsteis ome, embandisson lou laire...

MUSCARDINO

Anèn-li d'aquest pas! . . .

(Au moumen que van passa au magasin, Sucrado, sufoucado arribo en courrènt. Es palo e destimburlado).

SCÈNO XVI

MUSCARDINO, SUCRADO, BESCUECHÈLO

SUCRADO (*lei prén pèr la man*)

Madamo !...

BESCUECHÈLO

Que li a mai ?

SUCRADO

Vouèsteis ome. . .

MUSCARDINO

Que fan ?

SUCRADO

Vènon fouele!

BESCUECHÈLO e MUSCARDINO

Acò, vai !

SUCRADO

Quand vous diéu que touei dous an vira la caloto.

(calissoun e Biscoutin arribon à grand pas, un darreire l'autre e fan ansin lou tour de la scèno, sènso vèire sei fremo e Sucrado que se soun retziado sus la senèco.)

SCÈNO XVII

LEI MEMO, BISCOUTIN, CALISSOUN

CALISSOUN (*à despart en caminant*)

Ah! moustre!

BISCOUTIN (*id*)

Ah ! scelerat !

SUCRADO(*à despart*)

An manja de baloto !

CALISSOUN (*toujour meme juè*)

Se si crès coumo acò que lou làchi d'un cran...

BISCOUTIN (*id.*)

Lou perdi pas de visto e vouéli, pan pèr pan

Segui toutei sei pas.

CALISSOUN (*id.*)

Dire que Bescuechèlo

Se laisso enfanfuerla pèr aquelo moustèlo....

BISCOUTIN (*id*)

Ai bel à reflechime sèmblo pas vrai

Que Muscardino escoute aquel escaravai!

CALISSOUN (*id.*)

Me farien de benouès e restariéu à-n-uno?

BISCOUTIN (*id.*)

Me laissariéu ansin faire de blad de luno?

CALISSOUN (*id.*)

Quand saupriéu de resta sus lou còup....

BISCOUTIN (*id.*)

Cadenoun!

CALISSOUN (*id.*)

Moustre de Biscoutin !

BISCOUTIN (*id.*)

Bregand de Calissoun !

CALISSOUN (*id.*)

Mai ma fremo, moute es?

BISCOUTIN (*id.*)

Bessai que la chauriho....

CALISSOUN (*id.*)

Vai, l'agantaras pas !....

BISCOUTIN (*id.*)

Ài bouen uei, bouèno auriho...

(*Escalo à grand pas dins sa chambro, a dèstro; Calissoun n'en fa autant, a senèstro.*)

SUCRADO

E bèn ! que n'en pensas? Despièi à de matin
Soun touei dous coumo cò e fan lou meme trin.

MUSCARDINO

Li a d'augo dins la ret !

BESCUECHÈLO

Digas qu'uno taranto
Leis a mourdu, pu lèu!

SUCRADO

Me dounon l'espravanto....
Se venien enrabia !

CALISSOUN (*subre la pouerto dc la chambro.*)

Bescuechèlo a parti.. .

BISCOUTIN (*id.*)

Muscardino li es pas !

CALISSOUN

L'auriéu visto sourti ...

BISCOUTIN (*intro mai*)

Moun sabre !

CALISSOUN (*id.*)

Moun fusiéu!

SUCRADO (*esfraïado*)

Faran quauque espetacle !

MUSCARDINO

Sian au sanctus !

BESCUECHÈLO

Pancaro.

SUCRADO

A mènes d'un grand miracle....

MUSCARDINO

Fau vèire de que viro avans de s'esfraia.

BESCUECHÈLO

Partiran pas de soun repaus.

SUCRADO
Soun esglaria

CALISSOUN (*Sus la pouerto un fusiéu à la man*)
Saran parti touei dous....

BISCOUTIN (*id. un sabre a la man*)
M'a rauba Muscardieno !
Se sabiéu mounte soun....

CALISSOUN
Ah ! marrido couquino!

BISCOUTIN (*lou sabre en l'er*)
Me farai un plesi de leis embroucha viéu!

CALISSOUN (*gangassant soun fusiéu*)
Auras jamai fa 'n còup double ansin moun fusiéu!
(*Mounto en courant dins la chambro de Biscoutin, d'ou tèm qu'aquest n'en fa autant 'còd'eu.*)

SUCRADO
Madamo se van tua.

MUSCARDINO
Moun ome a 'no ligouso
Que couparié pa 'n dous, siéu seguro, uno brouso.

BESCUECHÈLO
Calissoun a 'n fusiéu que despièi dous cèns an
Dourmié sus lei traficho, amount, dei caraman.

SUCRADO
S'acò li duro ansin lei faudra metre ei fouele

BISCOUTIN (*sus la pouerto senèco*)
An enfournia !

CALISSOUN (*sus la pouerto dèstro*)
Degun!
(*Davalon deis escalie en boundant e courron la scèno*).

SUCRADO
Se van roumpre lou couèle.

BISCOUTIN
Qu saup mounte an passa ? ..

CALISSOUN
Soun dins quauque cantoun.
Foussa de Biscoutin!

BISCOUTIN
Gusas deCalissoun!
(*Cercon d'àdestro, un en bas, l'autre en aut*)

CALISSOUN (*cercant souto l'escalié*)
Oih! que chaple, moun Diéu! se toumbon sout ma pato.

BISCOUTIN (*id. en bas*)
Leis estrassi touei dous coumo un vièi troues de pato.

CALISSOUN
Lei dessoutarai pas ?

BISCOUTIN (*nas a nas em'eu*)
Ah ! lou tène!

CALISSOUN (*l'aganto*)
Es aqui!

BISCOUTIN (*lou tenent*)
Qu'es qu'as fa de ma fremo ?

CALISSOUN (*au mitan de la scèno*)
E de la mièu ?

BISCOUTIN
Vaqui
Mounte pignoun lei gat!

CALISSOUN
Biscoutin, pren-ti gardo...

BISCOUTIN
Me fagues pas mounta, Calissoun, la moustardo.

CALISSOUN
E tu me passes pas la païo sout lou nas.

BISCOUTIN
Es qu'ai la chaminèio un pau courto, gusas !
Qu'as fa de Muscardino ?

CALISSOUN
E tu, de Bescuechèlo?
Lou vsés lou grand Turc!

BISCOUTIN
Li falie douès femello !

CALISSOUN

Vouès escoundre toun juè ?

BISCOUTIN

Mounte es ma fremo ?

CALISSOUN

Vai!...

SUCRADO (*daise*)

Fan coumo lou mounié que cercavo soun ai

E que li èro dessus.

MUSCARDINO

Li fau pourta remèdi

BESCUECHÈLO (*li passant au mitan*) (1)

Aves panca fini de juga la coumèdi ?

(1) Biscoutiu, ,Muscardino, Bescuechèlo, Calissoun, Sucrado.

CALISSOUN (*aganto sa fremo*)

Ma fremo!

BISCOUTIN (*id.*)

Ma mouiè!

MUSCARDINO

Mai qu'avès; sias malaut ?

CALISSOUN

E de mounte venès, coume acò?

BESCUECHÈLO

De l'oustau

Avèn pas boulega !

MUSCARDINO

Demandas à Sucrado!

SUCRADO (*leis alucant toutei dous*)

Oih! que còup de soulèu! La bello estoumagado?

BESCUECHÈLO

E vous autre nimai sias pas sourti d'eici,

Vous courrias à l'après coumo dous...

CALISSOUN

Gramaci!

MUSCARDINO

E bèn ! restas planta coumo de sentibelli?

SUCRADO (*passant darriero*)

Vès, moussu, lou pichot vous pende un chichibelli !

(*Se reviron toutei dous e semblon se dereviha.*

Passon au mitan e Sucrado se mete entr'elei (1)

(1) Muscardino, Biscoutin, Sucrado, Calissoun, Bescuechèlo.

BISCOUTIN E CALISSOUN

Mounte es?

SUCRADO

An boulega!

BESCUECHÈLO à *Calissoun*

Fau que nous espliquès

Dounte ven tout acò...

MUSCARDINO à *Biscoutin*

Que nous diguès ço qu'es.

CALISSOUN

Davans lou mounde, ansin?...

BISCOUTIN

Madamo aurias pas crento?

MUSCARDINO

Crento de que ? veguen !

BESCUECHÈLO

Acò noun vous countènto ?

CALISSOUN

Madamo, vau parla.

BISCOUTIN

Sièu sant-Jean bouco d'or !

CALISSOUN

Avès un calignaire !

BISCOUTIN

Un amoureux

BESCUECHÈLO E MUSCARDINO (*espntado*)

Alor!..

SUCRADO

Parlon coumo sant Pau, 'mé la bouco dubèrto!

CALISSOUN

E troubas estouant?...

BISCOUTIN

O fremo disavèrto !

BESCUECHÈLO

Voudriéu bèu saupre qu es....

BISCOUTIN

Lou noum de l'astrogò

Que vous a mes acò dins lou su.

CALISSOUN e BISCOUTIN

Barlingò.

BESCUECHÈLO e MUSCARDINO

Barlingò ?

SUCRADO (*courre au labouratòri e revèn*)

Lou bregand!... Es parti... que doumàgi!

Desempièi qu'es eici me parlo maridàgi !

MUSCARDINO

Tu, perèu !

BESCUECHÈLO

Elo atou ?

MUSCARDINO

Ni n'en falié que tres!

Esperas un moumen e pièi nous jujarés.

BESCUECHELO

Es pas necit qu'eici cerquen de vous desfèndre;

Coumo dins un moumen, à la nué, dèu se rèndre

Eu-meme, en aquest lué, qu'au jour d'uei a causi,

Nous pourrés miés juja trè que l'aurès ausi.

(La nue es vengudo pau a pau. Barlingò arribo de galapachoun dóu magasin. Muscardino e Biscoutin se retiron sus la senèco; Sucrado, un pau pau aut, dins lou foun e Bescucecèlo e Calissoun, sus la dèstro.



SCÈNO XVIII

LEI MEME, BARLINGO (1)

(1) biscoutin, Muscardino), sucrado, Barlingò, Bescuechèlo, Calissoun.

BARLINGO (*arribo en chaspant*)

La boutigo es dubèrto e li a que lei cadiero....
Ai prouficha de la pouerto qu'èro badièro
Pèr m'esquiha.... Li a un Diéu, que de nuech e de jour,
Vadfau ben crèire ansin, vèio sus leis amour!
Ai legi de rouman. au tèms de ma jouvènço
Ounte de cavo ansin n'en èron jamai sènso:
Qu m'auriè di qu'un jour passariéu pèr aqui,
L'aurieu jamai cresu.... e pamens me vaqui....
Moun Diéu ! que siéu urous !.... Autre tèms, ma meirino
Me disié: « Siés nascu, Jan, emé la crespino ! »
La pauro avié resoun; soun fihòu Barlingò
D'aquesto ouro es en trin de gagna lou gros lot....
En se plegant coumo un prego diéu de restouble,
A bèn mounta soun plan pèr faire soun còup double...`
Leis ai facho pita tôtei doues au musclau,
E tout àro li sian au quicha de la clau!....
Ai pas pbu dei patroun pèr juga de moun rèsto:
Pèr s'amusa li ai mes de cascavèu en tèsto.

MUSCARDINO (*s'afatant, d'aise*)

Barlingò, mounte siés?.... arribi au rendès-vous.

BARLINGO

Madamo, laissas-me tumba'vouéstei ginous.

MUSGARDINO

Es pas questien d'acò.

BARLINGO

Poulido Muscardino

A vouéstei pèd voudriéu me trigoussa d'esquino.

MUSCARDINO

N'en parlaren pu tard.

BARLINGO

Aro

MUSCARDINO

M'as di que me fariés dessouta Biscoutiu

Eicito, a questo nué...

BARLINGO

Es pas proun matin

M'as di que me fariés dessouta Biscoutin
Eicito, aquesto nué...
BARLINGO
Voui!emé Bescuechèlo!

MUSCARDINO
Soun pancaro vengu ?

BARLINGO
Aurias degu, ma bello,
Coumprendre sus lou còup qu'acò n'èro qu'un jué
Pèr vous faire veni souleto, aquesto nué.

MUSCARDINO
Alor es pas vrai ?

BARLINGO
Ruso d'amor , pecaire !
Car iéu vous aimi tant!.

SUCRADO (*à despart*)
Ah! moustre!

BARLINGO (*escoutant à dèstro*)
D'aquest caire
Me sèmblo qu'an bruca.... Es l'autro, bèn segur....
Siés prés entre dous fué, Barlingo; que bouen ur !
(*Muscardino es retornado próchi de Biscoutin e Bescuechèlo pensa plaço, à dèstro*)

BESCUECHÈLO (*S avançant*)
Sias eici ?

BARLINGO
Me vaqui!.... Vouésto lus, Bescuechèlo,
Me fa veni vers vous coumo vers moun estello;
Trelusès à meis uei dins la fousco.

BESCUECHÈLO
Pu bas;
Que moun ome d'amount, au mens, vous ause pas.

BARLINGO
Sabès que siéu l'esclau de vouèsto parladisso,
Que fariéu l'aubre-dré pèr vous, sus la téulisso.
Avès qu'à coumanda; farai coumo lou chin
Que camino davans l'avugle.

BESCUECHÈLO .
S'es ansin,
Anas, pèr coumença....

BARLINGO
Parlas, ma bello mino,
Vous escouli.

BESCUECHÈLO
Me faire aganta Muscardino,
Coumo l'avès proumés.

BARLINGO
Voui! emé Calissoun !
Vai bèn di coumo acò.... mai àro....

BESCUECHÈLO
Mounte soun ?

BARLINGO
Avès dounc pas coumprés, o Bescuechèlo! qu'èro
Entre nautre sié di, uno ruso de guerro ?

BESCUECHÈLO
Alor li vendran pas ?

BARLINGO
Li avié rèn de pu faus!

BESCUECHÈLO
M'avès troumpado ansin ?

BARLINGO
Escoutas mei prepaus:
Aviéu fam, aviéu set de vous vèire souleto,
Pèr vous parla d'amour ...

SUCRADO (*dàdespart*)
Aquelou mouert-peleto!
(Bescuechelo s'entourno próchi de Calissoun. Suerado prèn sa plaço. Como vèn pèr li prendre la taiho, s'escapo de sei man, passo à déètro e li mando un paume.)

BARLINGO (*cercant de l'aganta*)
Laissas-me prendre au mens....

SUCRADO (*picant*)
Prèn aquèu pastissoun!

(D'aquéu moumen, Muscardino e Bescuechèlo duerbon la pouerto dóu magasin e fa grand jour sus la scèno. Biscoutin e Calissoun s'avançon. Barlingo resto espanta dàsa plaço e lei bras li toumbon de long dóu cors.)

BISCOUTIN (S'avançant) (1)

Atout

CALISSOUN (*id.*)

De pico!

BARLINGO (*en lei vesent*)

Aih!... aih !... Biscoutin !. .. Calissoun ! . . .

SUCRADO (*d'avans d'èu*) (2)

Calobre espetaclous que d'intre la bourdio

Un sero ai rabaia...

(1) Biscoutin; Muscardino, dinslou founs, Sucrado Barlingò, Bescuechèlo au mitan, Calissoun .

(2) Bescuechèlo, Calissoun, Barlingo, Sucrado, Biscoutin, Muscardino.

BARLINGO (*lei bras en l'èr*)

Jèsus!... Jousè! . Mario!...

SUCRADO

E qu'aviéu recaufa..

BISCOUTIN

Subre toun sèn ?

SUCRADO

Jamai!

Sariè douna de sucre à-n-un nourrigoun! Vai,

Vai-ten, e qu'à meis uèi ti vegui plus parèisse...

Siès enca tròu pichoun pèr ièu... Que Dièu te crèisse,

Pèr te faire creba sus la paio, gusas!

BARLINGO (*suplicant*)

Sucrado, amariéu miés... creba d'à vouéstei bras,

CALISSOUN

Es pas tròu degousta.

BESCUECHÈLO (*à son ome*)

Se la prenié, Sucrado ?

SUCRADO (*à Barlingo* ')

Noun! vai te faire pèndre oun voudras.

BARLINGO (*à sei ginous*)

Ben amado

Laissas-mi pendre alor, eicito à voueste couéi!

SUCRADO

Noun! m'as tròu fa de mau.

BARLINGO (*se dreissant en plourant*)
La plago me n en couit!

MUSCARDINO (*à Biscoutin*)
Li fau tout perdouna se la prèn pèr sa fremo.

BISCOUTIN
Sarèn proun revenja.

BISCUECHÈLO (*à Calissoun*)
Regardo sei lagremo.

CALISSOUN
Se li pènde à soun couei.

MUSCARDINO
Soun d'acord

BISCOUTIN
Pèrque noun !

BESCUECHÈLO
Aqelo couerdo n'en vau uno outro!

CALISSOUN
As resoun

SUCRADO (*au publi*)

Air : Je suis lorette
Lou maridàgi
A touei leis àgi
Es uno esclavitudò, acò se saup:
E tout lou mounde,
Dins èu se founde,
Car li a degun que noun vougue èstre esclau.

BARLINGO
Acò es prouva despièi long-tèms, pecaire!
Que l'us es vièi e qu'a toujours viscu;
Car se ma maire avié pas prés moun paire,
A còup segur sariéu jamai nascu.
Lou maridagi, etc.

BISCOUTIN
Maridas-vous, nous dis un filousofo,
E farès bèn! aurès la pèiro au piés.
Un autre dis, en coupant dins l'estofo;
Restas garçoun, farès encaro miés,
Lou maridàgi, etc.

MUSCARDINO (*à Barlingo, sus l'avans-sceno*)
Quand aurès prés fremo pèr voueste comte
Cercarés mai aquelo dóu vesin ?

BARLINGO
E perque pas ?

MUSCARDINO
Li farias de besconte?

BARLINGO (*emé malici*)
A la façoun de moussu Biscoutin!
Lou maridàgi, etc.

BESCUECHÈLO (*coumo Muscardino*)
Se la liçoun pèr vous es pas perdudo,
Courrirés-mai lei doues lèbre à la fes?

BARLINGO
A doues; riscas de prèndre uno estoussudo...

BESCUECHÈLO
Es bèn vrai

BARLINGO (*emé finesso*)
Mai quand n'en courrès trés?...
Lou maridàgi, etc.

(*Biscoutin e Calisson lou prenon un de chasco
nmn e lout menon à dabas de la scèno*)

CALISSOUN
Que te cresiés ? de faire meravaho ? ..

BARLINGO
Perdounarès un moumen de foulié..

BISCOUTIN
Nous aviés mes uno nièro à l'auriho...

BARLINGO (*designant Sucrado*)
Me n'en avès mes uno dins moun lié!

ENSÈN
Lou maridàgi
A touei leis àgi
Es uno esclavitudò acò se saup:
E tout lou mounde
Dins èu se founde:
Car lia degun que noun vougue estre esclau.

FIN

DE TRES GALINO PÈR UN GAU

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.